

Research project. Council of Europe.

УДК 378

<https://doi.org/10.25076/vpl.42.02>

Т.А. Дмитренко

Московский педагогический государственный университет,

Е.Н. Махмутова

Московский государственный институт международных
отношений (Университет) Министерства иностранных дел
Российской Федерации

**ОВЛАДЕНИЕ СТУДЕНТАМИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ
КОММУНИКАЦИЕЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ
ЯЗЫКУ КАК ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ
ПРОБЛЕМА**

*Культура есть по преимуществу коммуникация
Умберто Эко*

В статье анализируется проблема, связанная с овладением иностранным языком (ИЯ), как важной составляющей межкультурной коммуникации, будущими специалистами в сфере межкультурных контактов, что особенно актуально в условиях глобализации и поликультурной среды. Расширение масштабов межкультурного взаимодействия влечёт за собой рост глобальных проблем, которые могут быть решены в ходе сотрудничества в рамках международного сообщества. В связи с этим главным стратегическим направлением обновления языкового образования предусматривается пересмотр приоритетов в обучении ИЯ в контексте развития навыков межкультурной коммуникации. Особое внимание уделяется социокультурной направленности обучения, включению учащихся в диалог культур, что предполагает изменение целевых установок, содержания обучения, методов и технологий обучения ИЯ. Преподавание ИЯ путем развития навыков межкультурной коммуникации снимает возможные негативные последствия при общении с носителями иной культуры, но ставит новую проблему более детального психолого-педагогического сопровождения

процесса овладения иностранным языком.

Использованы методы сопоставления и анализа образовательной практики на основе результатов анкетирования преподавателей и студентов, а также результатов тестирования студентов.

В данной статье приводятся примеры существенных различий правил речевого общения представителей разных культур, которые могут привести к негативным последствиям в ходе межкультурного взаимодействия. Обосновывается насущная необходимость целенаправленного формирования у студентов готовности соизучения языков и культур в сравнительно-сопоставительном аспекте, что позволяет организовывать своё речевое поведение в соответствии с правилами, принятыми в странах родного и преподаваемого языков. Предложен авторский подход, отличительной чертой которого стал переход от диагностики психологических характеристик коммуникативной компетенции к повышению их качеств посредством использования оптимального сочетания личностно-ориентированных технологий обучения и технологии ведения диалога культур, что более активно приобщает учащихся к языковой картине мира носителей изучаемого языка и к тонкостям их культуры, позволяя критически осмыслить другой образ жизни, сравнить его с родным языком и родной культурой.

Обсуждение и заключение: авторами подчёркивается обоснованная необходимость преподавания ИЯ как общения культур, т.к. для успешного взаимодействия с представителями других культур, помимо знания языка и знания правил поведения во время общения в ходе межкультурного взаимодействия, нужна не только готовность понимать особенности коммуникативного поведения народа – носителя языка, но и развитое умение видеть в двойной перспективе происходящее событие, что позволяет строить предположения о возможных последствиях своих и чужих поступков.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, обучение иностранному языку, социокультурный контекст, диалог культур, личностно-ориентированные технологии обучения, психология профессионального общения, конкурентоспособный специалист.

UDC 378

<https://doi.org/10.25076/vpl.42.02>

T.A. Dmitrenko

Moscow Pedagogical State University,

E.N. Makhmutova

Moscow State Institute of International Relations (University) of
the Ministry of Foreign Affairs Russian Federation

**STUDENTS' INTERCULTURAL COMMUNICATION
SKILLING IN THE PROCESS OF FOREIGN LANGUAGE
LEARNING AS A PSYCHOLOGICAL AND PEDAGOGICAL
PROBLEM**

Culture is primarily communication

Umberto Eco

The article analyzes the problem associated with mastering a foreign language (FL), as an important component of intercultural communication, by future specialists in the field of intercultural contacts, which is especially important in the context of globalization and a multicultural environment.

The expansion of the scale of intercultural interaction entails the growth of global problems that can be solved in the course of cooperation within the international community. In this regard, the main strategic direction of updating language education is to revise the priorities in teaching foreign languages in the context of developing intercultural communication skills.

Particular attention is paid to the socio-cultural orientation of education, the inclusion of students in the dialogue of cultures, which implies a change in target attitudes, training content, methods and technologies for teaching foreign languages. Teaching foreign languages by developing intercultural communication skills removes possible negative consequences when communicating with carriers of a different culture, but poses a new problem of more detailed psychological and pedagogical support of the process of mastering a foreign language.

Methods of comparison and analysis of educational practice on the basis of the results of questionnaire of teachers and students as well as

the results of testing of students are used.

This article provides examples of significant differences in the rules of verbal communication between representatives of different cultures, which can lead to negative consequences in the course of intercultural interaction. The urgent need to purposefully form students' readiness to co-study languages and cultures in a comparative-comparative aspect is substantiated, which allows organizing their speech behavior in accordance with the rules adopted in the countries of the native and taught languages.

The author's approach is proposed, a distinctive feature of which is the transition from the diagnosis of the psychological characteristics of communicative competence to the improvement of their qualities through the use of an optimal combination of personality-oriented learning technologies and the technology of conducting a dialogue of cultures, which more actively introduces students to the linguistic picture of the world of the speakers of the target language and subtleties of their culture, allowing you to critically comprehend another way of life, comparing it with the native language and native culture.

The authors emphasize the justified need for teaching foreign languages as communication of cultures, since for successful interaction with representatives of other cultures, in addition to knowledge of the language and knowledge of the rules of behavior during communication in the course of intercultural interaction, one needs not only the readiness to understand the features of the communicative behavior of the people - the native speaker, but also the developed ability to see the current event in a double perspective, which makes it possible to build assumptions about the reasons for failure, as well as the possible consequences of their own and others' actions.

Key words: intercultural communication, foreign language teaching, socio-cultural context, dialogue of cultures, personality-oriented learning technologies, psychology of professional communication, competitive specialist

Введение

В условиях глобализации и поликультурной среды актуализируется проблема, связанная с овладением иностранным

языком (ИЯ) будущими специалистами в сфере межкультурных контактов. В научной литературе отмечается важность понимания «межкультурного гражданства студентов вузов» (Voevoda, Kostikova & Makhmutova, 2019), ценностных компонентов, обусловленных этнокультурными особенностями (Чуганская, 2018), психологических основ межкультурной коммуникации в высшем образовании (Makhmutova & Voevoda, 2019) и др.

Сегодня возникла насущная потребность в подготовке обучающихся к эффективным межкультурным контактам на уровне как профессионального, так и межличностного общения, что предполагает дополнения знаний ИЯ знанием особенностей иноязычного речевого поведения, наличием практических навыков поведения, которые позволяют адекватно понимать представителей других культур (Malyuga, Krouglov & Tomalin, 2018). «Эффективное профессиональное общение и взаимодействие являются одной из основных предпосылок успеха в каждом деле. В условиях расширения международных контактов еще одним фактором успешного общения и взаимодействия является готовность к межкультурной коммуникации» (Воевода, 2019, с. 19).

Изучая ИЯ, студенты сами находятся в поликультурном образовательном пространстве, будучи выходцами из различных регионов России или представителями других стран, являясь таким образом одновременно и носителями своего (инострannого для других) языка, и субъектами обучения иному иностранному языку. Поэтому «межкультурная коммуникация в образовательном пространстве вуза должна стать важной частью учебного процесса и основываться на взаимном уважении и сосуществовании различных этнокультурных групп» (Воевода, 2016, с. 25).

Знание социокультурного контекста межкультурной коммуникации позволяет многое прояснить относительно того, что желательно в этом процессе, а что – нет, и на что накладывается табу в конкретной культуре (Malyuga, Maksimova, Ivanova, 2019). Это позволяет усовершенствовать сам процесс коммуникации: правильно выбрать тон общения, избежать обсуждения болезненных вопросов, понять психологию речевого партнера в ходе межкультурного взаимодействия (Vouillemin,

2020), снять возможные негативные последствия при общении с носителями иной культуры (Дмитренко, 2020). Обозначенные навыки важны как в процессе профессиональной подготовки, так и ходе осуществления профессиональной деятельности (Литвинова, 2021; Махмутова, 2017; Voevoda, 2020).

Материалы и методы

Как выяснилось в ходе проведения исследования, эффективность процесса обучения ИЯ напрямую зависит от соблюдения двух условий: организации педагогом непрерывного мотивированного общения на ИЯ, которое происходит при помощи решения многих коммуникативных заданий с апеллированием к личности учащихся; постоянного стимулирования речемыслительной активности каждого учащегося с помощью информации, которая должна быть личностно-направленной. Отсюда следует, что методика обучения ИЯ должна быть в контексте личностной ориентированности и диалога культур (Дмитренко, 2019).

Ключевым моментом преподавания ИЯ является его практическая направленность с учётом личностной составляющей. Это накладывает отпечаток на выбор учебной тематики на уроках ИЯ, приёмов работы, характера заданий, который должен быть ориентирован на жизненный опыт студентов. На занятиях по ИЯ предполагается обсуждение проблем, взятых из повседневной жизни: как знакомиться с людьми, как начать беседу, остановиться в гостинице, сделать покупки, обратиться к врачу, как пригласить гостей, написать открытку/письмо. Такие умения помогают студенту – будущему специалисту в сфере межкультурных контактов – в практической деятельности, пригодятся ему в будущем при встрече с носителями языка.

Соотнесенность речевой ситуации на уроке ИЯ с опытом студента даёт больший эффект, чем стимулирующие реплики преподавателя. В ходе обучения ИЯ выяснилось, что подлинным достоянием студента становится лишь тот речевой материал, который при освоении коснулся его опыта, вошел в сферу его непосредственного общения. В этом случае усваиваемый языковой материал при учёте преподавателем сферы интересов его студентов становится жизненно необходимым и личностно значимым для каждого и усваивается им более глубоко и прочно.

Одним из широко используемых в методике личностно ориентированного обучения ИЯ является приём ролевого общения. Студенты разыгрывают роли определённых персонажей, говорят от имени известных людей и т.п., что помогает прочувствовать материал, пропустить его через себя. Ролевое общение заметно повышает как степень овладения ИЯ, так и эффективность занятия по ИЯ.

Использование приёма дискуссионного общения, взятого из методики личностно-ориентированного обучения, не менее значимо в работе преподавателя ИЯ, так как постановка на занятии ИЯ какой-нибудь актуальной проблемы способствует вовлечению всей группы в дискуссию, где каждый обосновывает свою позицию. В ходе решения проблемы студентами попутно усваивается соответствующий учебный языковой и речевой материал. В настоящее время этот приём в работе со студентами используется особенно широко.

При проектировании курса ИЯ его содержание учитывает запросы студентов. В связи с этим, при подготовке занятия по ИЯ использование преподавателем личностно-ориентированных технологий обучения обеспечивает глубокое и правильное понимание языкового и речевого материала, служит хорошей основой для его закрепления и усвоения. Личностно-ориентированное обучение ИЯ способствует возрастанию мыслительной активности обучающихся, которая вызывается проблемной ситуацией, решением коммуникативно-познавательных задач (Дмитренко, 2009).

К личностно-ориентированным технологиям мы относим как игровые технологии обучения, так и подготовку студентов к проектной работе, так как эта форма работы вызывает не только неподдельный интерес у студентов, но и повышает их мотивацию, познавательную активность и креативность мышления. Благодаря использованию разнообразного аудио- и видеоряда, наличию игровых и проектных заданий реально воплощаются требования к учёту личностных особенностей студентов в обучении ИЯ.

Не менее значимы для овладения ИЯ и такие личностно-ориентированные технологии как интернет-технологии, мультимедиа, использование электронных учебных материалов на компакт-дисках. Вышеперечисленные технологии мы относим

также к личностно-ориентированным, т.к. они предоставляют преподавателю ИЯ и обучающемуся большой резерв поддержки, которая находит конкретное выражение в усилении мотивации учащихся, повышении эффективности обучения, содействии индивидуализации образовательного процесса (Дмитренко, 2013).

Таким образом, на занятиях по ИЯ с применением личностно-ориентированных технологий преподавания предусматривается широкое использование сети Интернет, проблемное обучение, активные и интерактивные методы обучения (метод проектов, ролевые и деловые игры, анализ деловых ситуаций), а также гибкое варьирование активными и интерактивными методами в рамках аудиторной работы.

Создание подлинной ситуации общения на ИЯ с использованием личностно-ориентированных технологий обучения находит выражение:

- в постановке личностно-ориентированной коммуникативной задачи студенту, создании коммуникативного комфорта на занятии;
- в разнообразии приемов и форм работы, используемых с учетом личностных особенностей учащихся, вида речевой деятельности, характера материала и уровня владения им, методически целесообразным сочетанием средств обучения,
- в широком использовании современных технических средств, органически включаемых в процесс обучения в тех случаях, когда они могут индивидуализировать процесс обучения ИЯ (Дмитренко, 2020).

Использование при изучении ИЯ личностно-ориентированных технологий помогает учащимся преодолевать трудности: совершенствовать произношение и интонацию, автоматизировать грамматические конструкции, отрабатывать разговорные клише, формировать коммуникативные навыки и умения, снимая психологические барьеры.

При творческом подходе к организации учебного процесса изучение ИЯ происходит быстрее и легче, если овладевать новым языком как средством для приобщения к иной культуре, к культуре народов, говорящих на данном языке. Материалы занятия по культуре страны изучаемого языка

тонизирующе воздействуют на каждого учащегося, так как язык становится составной частью такого обучения, при котором он выступает как компонент иноязычной культуры и менталитета народа страны изучаемого языка, его культурных традиций, нравов и обычаев.

Овладение иноязычной коммуникативной компетенцией без нахождения в стране изучаемого языка сложно, поэтому на помощь обучающимся приходят аудиовизуальные технологии, которые нами также относятся к личностно-ориентированным. Просмотр видеоролика, специально отобранного преподавателем по определённым критериям – соответствие интересам и возрастным особенностям студентов, тематике проходимого материала, методической ценности для формирования базовых навыков и умений студентов и др. – оказывает эмоциональное воздействие на студентов, повышая их мотивированность, а также качество усвоения знаний на занятиях ИЯ, что помогает восполнить отсутствие языковой среды.

Постановка творческих заданий на занятиях по ИЯ играет особую роль в овладении ИЯ. Их цель – развить креативное мышление у студентов и обеспечить творческий подход к решению поставленных коммуникативных задач. В этом случае учебный материал усваивается обучающимися на творческом уровне, а использование современных технических средств обучения способствует моделированию культурного пространства и погружению учащихся в языковую среду ИЯ. Социокультурный подход к обучению ИЯ предполагает аутентичность языкового материала с целью удовлетворения потребности студента в ознакомлении со страной и культурой народа, расширяя кругозор обучающегося.

Поведение людей, принадлежащих к другим культурам, не является чем-то непредсказуемым, оно поддаётся изучению и прогнозированию, но для этого требуется специальная подготовка к межкультурной коммуникации с использованием современных технологий обучения. Обучение взаимодействию с представителями других культур предусматривает на занятиях ИЯ: проигрывание ситуаций, протекающих по-разному в различных культурах, ознакомление обучающихся с межкультурными различиями во взаимоотношениях с

представителями других культур; перенос полученных знаний на другие ситуации общения после ознакомления учащихся с самыми характерными особенностями чужой культуры (Дмитренко, 2013).

Умение осуществлять межкультурное общение формируется путём осознанного сопоставительного изучения родной и иноязычных культур, что предполагает обращение внимания учащихся на знание стереотипов поведения, способствующие предвидению возможных последствий своих и чужих поступков. Овладение знаниями о психологических основаниях поведенческих стереотипов, свойственными носителям языка, позволят студентам, овладевающим ИЯ: адекватно выбирать манеру поведения в процессе межкультурного общения, критически оценивать ситуацию общения, достойно и уважительно относиться к иному национальному этикету и особенностям национального характера, проявлять интерес к культурным и историческим местам страны изучаемого языка (Vouillemin, 2020).

Развитая способность декодировать информацию об идентичности собеседника ставит коммуниканта в условия, равные с носителями иной культуры. Это знание позволяет не только понять психологию партнера по общению, но и оказывает положительное влияние на достижение взаимопонимания в процессе общения на межкультурном уровне, помогает установлению доброжелательных отношений между общающимися. Помимо этого, подготовка к межкультурной коммуникации предполагает развитие у студента межкультурной сензитивности (Vetrinskaya., Dmitrenko, 2017).

Обучающийся должен уметь осуществлять межкультурное общение с соблюдением норм или правил речевого поведения, принятых в стране изучаемого языка. В фокусе внимания в методике личностно-ориентированного обучения находится формирование толерантного отношения, которое предусматривает осознание тех особенностей чужой и своей культуры, которые могут сказаться на успешной коммуникации.

Кроме того, «если при изучении привычных тем не только объяснять лингвокультурные особенности страны изучаемого языка, но и предлагать студентам рассказывать об этнокультурной специфике своего региона (своей страны), это будет

способствовать преодолению этнокультурных стереотипов» (Воевода, 2016, с. 27). В этом также заключается личностно-ориентированная направленность обучения ИЯ.

Результаты исследования

Современная образовательная политика России учитывает общие тенденции мирового развития, обуславливающие необходимость существенных изменений в системе образования, в том числе языкового. В условиях существования поликультурной среды как внутри вуза, так и вне его, при обучении ИЯ приоритет отдается формированию навыков межкультурной коммуникации. Межкультурная составляющая в современной теории обучения ИЯ приводит к поиску новых психолого-педагогических и методических решений, направленных на расширение рамок учебного процесса за счет «выхода» учащегося в реальный межкультурный контекст общения (Chuikova, 2020; Malyuga, Krouglov, & Tomalin, 2018).

Формирование способности к участию в межкультурной коммуникации на занятиях по ИЯ подразумевает умение предупредить возможные мини-конфликты, чтобы обеспечить успешное достижение целей коммуникации без ущемления чувств и достоинства собеседника. Иностранный язык как один из основных инструментов воспитания людей в поликультурном обществе требует новой технологии подготовки будущих специалистов в сфере межкультурных контактов (Dmitrenko, Kadilina, 2020).

В условиях поликультурной среды появился заказ на поликультурное образование и развитие поликультурной и многоязычной личности обучающегося, что подразумевает не только формирование преподавателем у обучающихся умения жить в поликультурном мире, но и процесс воспитания нового поколения, обладающего «планетарным мышлением» (Dmitrenko, 2020). Основу поликультурного образования составляют: воспитание и образование в контексте диалога культур; воспитание толерантности; освоение общечеловеческих ценностей мировой и национальной культуры; воспитание культуры общения в процессе межкультурного взаимодействия. Таким образом, цель поликультурного образования состоит в формировании личности обучающегося, способной к активной и эффективной

жизнедеятельности в поликультурной среде, а также обладающей развитым чувством понимания и уважения других культур, умениями жить в мире и согласии с людьми разных культур (Pavlovskaya, 2021).

В соответствии с целью поликультурного образования перед преподавателями ИЯ встают конкретные задачи:

- овладение обучающимися культурой своего собственного народа, что является условием интеграции в другие культуры;
- формирование представлений о многообразии культур в мире;
- воспитание позитивного отношения к культурным различиям;
- развитие практических умений и навыков взаимодействия с носителями разных культур;
- создание условий для интеграции обучающихся в культуры других народов;
- воспитание учащихся в духе мира, терпимости, гуманности (Dmitrenko, 2020).

В процессе поликультурного образования осуществляется приобщение личности к родной культуре, а от нее – к российской и мировой, что подразумевает переход к новому мышлению, основанному на новом видении мира. Формирование у обучающегося новых образовательных запросов и возможность выбора индивидуальной образовательной траектории в соответствии со своими потребностями предполагает освоение ИЯ на достаточно высоком уровне, который позволяет адекватно понимать носителя иной культуры в ходе межкультурного взаимодействия.

В условиях глобализации необходимо развивать у учащегося «планетарное мышление», основанное на ответственности за состояние планеты и происходящего на ней. Для этого нужны глубокие изменения в образе мышления самого педагога, в котором должны быть представлены такие значимые компоненты как: аксиологический, коммуникативный и личностный (Дмитренко, 2020).

Аксиологический компонент позволяет ввести человека в мир ценностей, а также предполагает опыт ценностного отношения к миру, себе, другим, к выполняемой деятельности, что составляет базовую культуру личности. Коммуникативный компонент акцентирует внимание на общении как важнейшем источнике

наполнения содержания нравственными ценностями, а также способе обмена духовным содержанием, тогда как личностный компонент реализует личностно-развивающую функцию образования. Личностная вовлеченность в процессе овладения ИЯ – это переживание студентами занятия, учебного материала, совместной деятельности, где важен не столько факт, проблема, сколько их коммуникативное содержание и личностные смыслы. Переход от «школы репродукции» к «школе мышления» наметил поворот в стиле мышления обучающегося, что отчасти обусловлено личностно-деятельностным и компетентностным подходами к обучению.

Иностранный язык как один из основных инструментов воспитания людей в поликультурном обществе предполагает подготовку студентов к осуществлению межкультурной коммуникации с учётом социокультурного контекста. Преподавателю ИЯ следует развивать в своих студентах одно из таких значимых личностных качеств как способность расположить к себе собеседника-носителя иной культуры манерой поведения, внешним видом. В связи с этим внимание студентов – будущих специалистов в сфере межкультурных контактов – следует обращать не только на то, что говорит носитель иной культуры, но и на внешнее выражение чувств в мимике и пантомимике (Общение–2006: на пути к энциклопедическому знанию..., 2006).

Для достижения в ходе общения желаемого результата и проведения конструктивного диалога следует обращать внимание студентов на разного рода отличия в образе и стиле жизни, нормах речевого и неречевого поведения, а также на соблюдение правил речевого поведения, включающих и невербальное поведение, сложившиеся в данном языковом сообществе. Если на этом не заострять внимание тех, кто овладевает иноязычной речевой деятельностью, то это может привести к различным ошибкам, которые грозят не только нарушить процесс общения, но даже вызвать культурный шок (Dmitrenko, Kadilina, 2020).

Когда преподавание ИЯ предполагает общение культур, то в этом случае происходит одновременное усвоение обучающимися языка и выражаемой этим языком культуры, что свидетельствует об уважении к носителям этой культуры и способствует быстрому приобщению к новому социокультурному пространству (Malyuga,

Krouglov, & Tomalin, 2018).

Специфика норм культуры общения, присущей народу-носителя языка, которым студенты овладевают на занятиях по ИЯ не должна находиться на периферии их сознания. Целесообразным будет применение сравнительно-сопоставительного метода для выявления особенностей двух культур.

К примеру, ни для кого секретом не является то, что русские люди эмоциональны по своей природе и порой проявляют несдержанность, даже крикливость в беседе, в разговоре отличаются коммуникативной прямолинейностью, статусной ориентированностью, тогда как характерными чертами речевого поведения англичан являются коммуникативная косвенность, демонстративная приветливость, личностная ориентированность и формальность. В Англии возведена в культ легкая беседа, способствующая приятному расслаблению ума, а отнюдь не глубокомысленный диалог и тем более не столкновение противоположных взглядов (Садохин, 2013)

Англичане славятся сдержанностью в проявлении чувств и сохранению чувства юмора в тяжёлых жизненных ситуациях, они отдают предпочтение легкой беседе. Самообладанию англичан можно только позавидовать, так как это одно из главных достоинств их характера. С самого детства в Англии родители воспитывают в своих детях способность к самоконтролю.

Таким образом, характер культуры оказывает влияние на манеру общения и это не должно оказываться на периферии сознания будущего специалиста в сфере межкультурных контактов (Pavlovskaya, 2021). Только зная особенности культуры народа-носителя языка и адекватно реагируя на культурно обусловленные коммуникативные действия и поступки своих партнёров по общению в ходе межкультурного взаимодействия, можно провести конструктивный диалог в атмосфере взаимопонимания, гибко реагируя на неожиданные действия партнёров по межкультурной коммуникации и избегая возможных конфликтов (Yuges, 2020).

Целенаправленная подготовка, позволяющая овладение иностранным языком и культурой в сравнительно-сопоставительном аспекте, позволяет организовывать своё речевое поведение в соответствии с правилами, принятыми в странах

родного и преподаваемого языков. Развитое у студентов умение приблизить свою речь к аутентичной на занятиях ИЯ, а также умение трансформировать, как вербальное, так и невербальное поведение в соответствии с нормами родной и иноязычной культур, существенно повышает степень овладения иностранным языком (Dmitrenko, Kadilina, 2020).

В настоящее время на занятиях по ИЯ стали обращать внимание и на невербальное поведение носителей иноязычной культуры. Дело в том, что противоречия между вербальным и невербальным поведением могут быть истолкованы как свидетельство неискренности, неестественности и даже странности. Помимо этого, жесты, которые не синхронизированы с речевым потоком, рассеивают внимание и мешают пониманию речи слушателями. Использование жестов, связанных с речью, способствует восприятию информации, активизирует образы и облегчает воспоминания (Леонтович, 2007). Помимо этого, следует учитывать, что невербальное поведение связано с национальными традициями общения и отражает правила надлежащего речевого поведения, а также дополняет и обогащает речь, позволяет усиливать воздействие на собеседника. К примеру, жесты русских более размашистые, широкие, для их совершения используются вся рука от плеча (Садохин, 2013).

Достаточный уровень культурной грамотности предусматривает понимание студентами фоновых знаний, ценностных установок, характерных для иноязычной культуры. Для успешного межкультурного взаимодействия просто необходимо овладение культурным минимумом своих партнёров по общению. Из образовательной практики известно, что возможность предугадать дальнейший ход событий даёт нам ощущение психологического комфорта. Чем меньше неизвестности во взаимодействии, тем лучше мы себя чувствуем в конкретной ситуации. В родной культуре уровень неясности и двусмысленности сокращается с помощью стандартных способов и возможностей предугадывания (Леонтович, 2007).

Знание и понимание стиля общения тех людей, с которыми происходит межкультурное взаимодействие облегчает установление доброжелательных отношений с ними. В связи с этим, овладение ИЯ в условиях поликультурной среды вышло на

новый качественный уровень преподавания, т.к. предполагает, как усвоение обучающимися культурологических знаний, так и формирование способности и готовности понимать ментальность носителей языка, а также особенности коммуникативного поведения народа – носителя языка.

Использование личностно-ориентированных технологий в языковой подготовке обучающихся помогает смоделировать культурное пространство на уроках ИЯ и погрузить изучающих ИЯ в иноязычную среду, свойственную культуре народа-носителя данного языка. Приобщение к иноязычной культуре и ведение диалога культур в учебном процессе предполагают переход к активным и интерактивным методам и формам обучения, повышает интерес обучающихся, способствуют творческому осмыслению учебного материала, приобретению опыта практического применения языкового материала. Это служит надёжным фундаментом для формирования способности к межкультурной коммуникации.

Обсуждение

При овладении учащимися ИЯ в фокусе внимания преподавателей ИЯ находится проблема взаимопонимания в ходе межкультурного взаимодействия. Для адекватного взаимопонимания в процессе межкультурного взаимодействия требуется ознакомление студентов с поведенческими нормами носителей языка, причём с учётом особенности их менталитета, что подводит обучающихся к осознанию одного из ключевых понятий межкультурной коммуникации – понятию культурного кода, который является ключом к пониманию культурной картины мира (Эко, 2016).

Без кода информация социокультурного плана остаётся непонятной или закрытой, её значение и смысл невозможно расшифровать. При наличии кода такая информация становится открытой и может «считываться». К примеру: понятие «новый» у американцев воспринимается как «улучшенный, лучший», у русского – как «непроверенный». Карикатуру в китайской газете – девушка и юноша целуются на скамейке – европейский менталитет трактует как изображение распущенности молодых людей, а китайский – как критику недостатка жилплощади у китайцев (Dmitrenko, 2020).

Таким образом, в ходе межкультурной коммуникации происходит передача сообщений согласно условным правилам, без которых культурная информация не может быть правильно расшифрована. Овладение такими правилами предполагает знание культурного кода, который присутствует везде и подразумевает знание как уникальных культурных особенностей народа, так и закодированной в некой форме информации, позволяющей идентифицировать культуру.

Вот почему для понимания и постижения сущности того или иного явления социокультурного плана так значимо выявление его кода, который даёт ключ к пониманию данного типа культуры и способствует расшифровке тех или иных высказываний собеседников в ходе межкультурного взаимодействия под определённым углом зрения, на что указывал известный итальянский ученый Умберто Эко, подчёркивая при этом, что организация высказывания должна происходить по строгим правилам соответствия, комбинаторики (Эко, 2016).

Для достижения взаимопонимания преподавание ИЯ должно вестись как общение культур, что способствует: декодированию информации об идентичности собеседника; ставит коммуниканта в условия, равные с носителем языка, позволяя ему правильно выбрать тон общения и понимать психологию своих партнёров по коммуникации-носителей иной культуры, которые мыслит по-другому и по-разному описывают происходящие события, акцентируя внимание на других деталях происходящего.

Естественно, определяющим влиянием на характер межкультурной коммуникации между носителями разных культур оказываются влияние внешних, географических, а также климатических факторов. К примеру, определённые черты русского национального характера как широта, необъяснимость и таинственность русской души можно рассматривать в связи с географическими особенностями, в которых проживает русский народ, а именно огромными просторами, большими расстояниями и территорией. «В душе русского народа есть такая же необъятность, безграничность, устремлённость в бесконечность, как и в русской равнине» - отмечал Н.А. Бердяев. А Ф.И. Тютчев говорил, что «умом Россию не понять, аршином общим не измерить». Мысль о влиянии географии на менталитет народа

подчёркивают и английские учёные, такие, например, как Дж. Пэкмен. «Every person is an island. There is an invisible fence around him» – говорят англичане (Дмитренко, 2020).

Студенты как будущие специалисты в сфере межкультурных контактов, должны не только осознавать и разницу культур, и возможность конфликта, но и место своей культуры как одной из многих, что является наиважнейшим условием эффективного и конструктивного общения с другими народами.

Немаловажным в межкультурной коммуникации являются такие значимые понятия, как «менталитет», «национальный дух», «национальный характер», «концептосфера» и др., которые влияют на адекватность межкультурной коммуникации и приводят в некотором роде к соответствию картин мира коммуникантов. Сопоставление русской и англо-американской концептосфер убедительно показывает, что у русских концептов, относящихся к духовно-эмоциональной стороне жизни (например, «душа», «судьба» и др.), отсутствуют американские аналоги, а непере译имые на русский язык английские и американские концепты (например, «challenge», «privacy», «efficiency») отражают прагматический характер англо-американской культуры. Осмысление же иной культуры через собственную концептосферу приводит к непониманию и заблуждению относительно носителей другой культуры. (Леонтович, 2007). В связи с этим, формирование способности и готовности понимать ментальность носителей языка, особенности их коммуникативного поведения должно находиться сегодня в фокусе внимания преподавателей ИЯ.

В качестве иллюстрации приведём конкретный пример. Адекватное поведение в чужой культуре требует также знаний этикетных формул. Так, получив приглашение на обед, в конце которого будут стоять буквы R.S.V.P., следует заранее сообщить о своем согласии либо отказе прийти в гости. R.S.V.P. – подпись на приглашении, призывающая получателя дать ответ об участии в мероприятии (Répondez s'il vous plaît - франц.) (Леонтович, 2007).

Носители разных культур, вступая в межкультурную коммуникацию, прибегают к разным коммуникативным стратегиям. Даже порядок распределения информации в речи представляется несколько иным в сознании носителей

англоязычной культуры, он определяется по принципу: второстепенное – важное (известное – новое), в то время как для носителей русской культуры более значимую (новую) информацию обычно определяют в начало речи, а менее значимую – в конец, следуя принципу: важное – второстепенное (новое – известное) (Dmitrenko, Kadilina, 2020).

Овладение межкультурной коммуникацией при обучении ИЯ приводит к осознанию факта существующих культурных различий между носителями разных культур. Преодоление межкультурных различий выводит преподавание ИЯ на совершенно новый уровень овладения студентами иноязычной речевой деятельностью с учётом особенностей национального характера, а также национально-специфические особенности мышления.

Раскроем в качестве примера культуру речевого поведения американцев и её обязательный учёт на занятиях ИЯ. Специфика речевого поведения американцев такова, что важное место среди типичных оборотов речевого поведения занимают выражения благодарности, которые усваиваются и употребляются американцами уже в раннем детстве почти машинально. Не умение своевременно и адекватно выразить благодарность может отрицательно повлиять на взаимоотношения собеседников (Eisenstein, Bodman, 2003).

Благодарность выражается американцем тем многословней, чем сильнее переживаемое им чувство. Например, получив подарок, американец обычно восклицает: «Oh, how beautiful! How did you know? It's just what I wanted». Для подчёркивания проявленной дарителем излишней щедрости американцы добавляют: «Oh, you shouldn't have или You didn't have to». «I don't know how to thank you» или «I can't thank you enough», или «I can't tell you what this means to me» (Eisenstein, Bodman, 2003).

Другим важным моментом, который отличает американца в ситуации выражения благодарности, являются особые интонации теплоты и искренности. Естественность речевого поведения, говорящего на английском языке, во многом определяется тем, в какой мере, оно подчиняется нормам и требованиям речевого этикета, принятого в данном обществе. В связи с этим, в ходе межкультурного взаимодействия необходимо учитывать ситуации общения и культуры общающихся. На занятиях ИЯ нельзя

обходить молчанием учёт культуры речевого поведения носителей изучаемого учащимися ИЯ, так как это позволяет выбрать аутентичную форму выражения мысли (Dmitrenko, Kadilina, 2020).

Тренируя учащихся на занятиях ИЯ в употреблении, например, форм благодарности, создавая близкие ситуации и показывая обучающимся адекватную форму речевого поведения, преподаватель ИЯ вместе с тем закрепляет в сознании учащихся некие общечеловеческие правила, культивирует у них с учётом особенностей американского менталитета: тактичность, доброжелательность, умение сопереживать, внимательность, щедрость на похвалу. Так, осуществляется не просто овладение студентами межкультурной коммуникацией при обучении ИЯ, а происходит формирование поликультурной личности.

Преподавание ИЯ как общение культур является фактором не только успешного овладения иноязычной речевой деятельностью, но и способствует выполнению важных методических задач психолого-педагогического плана:

- созданию психологической готовности учащихся к иноязычному речевому общению на межкультурном уровне с учётом социокультурного контекста;

- обеспечению естественной необходимости практического использования учащимися языкового материала в ходе межкультурного взаимодействия;

- тренировке учащихся в выборе нужного речевого варианта, что является подготовкой к ситуативной спонтанности речи вообще (Дмитренко, 2020)

При преподавании ИЯ как общение культур в условиях поликультурной среды расширяются возможности и пути совершенствования культуры речевого и неречевого общения будущего специалиста в сфере межкультурных контактов. Использование личностно-ориентированных технологий обучения с применением современных ИТ позволяют смоделировать культурное пространство на занятиях по ИЯ и вывести преподавание ИЯ на новый уровень качества, сознательно ориентируя студентов на существующие в других культурах стереотипы речевого поведения, а главное, на их роль в формировании успешного коммуникативного взаимодействия.

Так, к примеру, носители англоязычной культуры, стремясь

убедить партнеров по коммуникации довольно часто сознательно подкрепляют процесс аргументации пословицами, поговорками, обращениями к собственному опыту и т.п., полагая, что это не отвлекает от предмета убеждения, а наоборот активизирует мышление и служит средством косвенного убеждения. Носителям англоязычной культуры больше присуще доказательство через реальные жизненные примеры, в то время как носители русской культуры стереотипно предпочитают ссылаться на мнение видных деятелей своего и других государств и т.д. (Crystal, 2003). Помимо этого, стоит упомянуть ещё один интересный факт, для носителей англоязычной культуры одним из наиболее используемых способов показа объективности информации является ее детализация (превалирование указания действий и фактов над описанием; предоставление ссылок на источник информации).

Заключение

В заключение необходимо отметить, что при обучении студентов на занятиях ИЯ профессиональной коммуникации с представителями различных культур следует сознательно ориентировать их на знание существующих в других культурах стереотипов речевого поведения, а главное, лингводидактическими и психолого-педагогическими средствами способствовать формированию успешной межкультурной коммуникации, что повысит качество овладения ею студентами - будущими специалистами в сфере межкультурных контактов.

Знание и развитое умение учитывать как языковые, так и речевые стереотипы партнеров по общению позволит будущему специалисту в сфере международных контактов провести конструктивную беседу с носителем иноязычной культуры, подготовить речь, содержательно-композиционная и языковая структура которого максимально соответствует культурному своеобразию адресата, что обеспечит увеличение воздействующей силы речи (Malyuga, Krouglov, & Tomalin, 2018). Овладение языковыми и речевыми стереотипами носителей культуры изучаемого студентами языка является свидетельством сформированности у обучающихся межкультурной компетенции и способствует успеху в коммуникативном взаимодействии с носителями иной культуры.

Овладение студентами межкультурной коммуникацией при

обучении иностранному языку обязательно предусматривает акцентирование внимание студентов, как будущих специалистов в сфере межкультурных контактов, на некоторых типичных стереотипах коммуникативного поведения народа-носителя изучаемого языка. Успех в овладении межкультурной коммуникацией в значительной мере складывается из целого ряда компонентов, немаловажную роль среди которых занимает не столько учебно-методическое, сколько психолого-педагогическое сопровождение процесса обучения ИЯ и определяется овладением всем культурным багажом, который сопутствует его употреблению, что предполагает усвоение культурологических знаний и формирование способности и готовности понимать особенности коммуникативного поведения народа - носителя данной культуры. При этом следует обращать внимание будущих специалистов в сфере межкультурных контактов на существующие в изучаемой ими культуре способы оформления мыслей и развивать умения выбора корректной формы с учетом культурного своеобразия носителя языка.

Таким образом, учёт на занятиях ИЯ как психологии и культуры речевого поведения носителей ИЯ, так и национального менталитета представляется обоснованной необходимостью, это способствует развитию у изучающих ИЯ умения вести конструктивный профессиональный диалог в широком социокультурном пространстве.

Литература

1. Воевода Е. В. Межкультурная коммуникация в межнациональном образовательном пространстве // Научные исследования и разработки: Современная коммуникативистика. 2016. № 3 (22). С. 24-28.
2. Воевода Е. В. Профессиональная подготовка студентов международного профиля к межкультурной коммуникации: лингвосоциокультурные и психологические аспекты. М: Перспектива, 2019.
3. Дмитренко Т. А. Современные технологии обучения иностранному языку в системе высшего образования: учебное пособие. М: МПГУ, 2020.

4. Дмитренко Т.А. Основы профессиональной деятельности учителя иностранного языка: Учебное пособие. МПГУ. 2019.
5. Дмитренко Т.А. Психология межличностного общения. Учебное пособие. М.: МГТА, 2013.
6. Дмитренко Т.А. Организация языкового образования с использованием ИКТ // Высшее образование в России. Научно-педагогический журнал. М., 2017. № 1. С.105-109.
7. Дмитренко Т.А. Язык как отражение культуры. // Педагогическое образование и наука // Научно-методический журнал. № 1. 2019. С. 58-63.
8. Дмитренко Т.А. Профессионально-ориентированные технологии обучения языкам / Монография. М.: МПГУ, 2009.
9. Леонтович О.А. Введение в межкультурную коммуникацию. М.: Гнозис, 2007.
10. Литвинова Р. Н. Развитие управленческих компетенций студентов в образовательной среде вуза [Электронный ресурс] // Вестник экспериментального образования, 2021. №2. – Ст. № 177. Режим доступа <http://www.ppademy.ru/wp-content/uploads/2021/04/177.pdf> (дата обращения 26.05.2021)
11. Махмутова Е. Н. Об актуальности развития коммуникативной компетенции магистрантов-менеджеров международного бизнеса // Инновационные ресурсы социальной психологии: теории, методы, практики. М.: МГУ, 2017. С. 506-509.
12. Общение–2006: на пути к энциклопедическому знанию. Материалы международной конференции 19–21 октября 2006, Психологический институт РАО. М.: Академия имиджологии, 2006.
13. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. М.:Альфа-М. 2013.
14. Черниховская Н.О. Понятный английский. М.: Эксмо, 2010.
15. Чуганская А.А. Проблема межкультурной компетентности в структуре смысловых установок личности специалистов ряда профессий // Тенденции и перспективы развития социотехнической среды. Материалы IV международной научно-практической конференции. Отв. ред. И.Л. Сурат. М.: Изд-во СГУ, 2018. С. 480-483.

16. Эко У. От древа к лабиринту. Исторические исследования знака и интерпретации / Перевод: Попова-Пле О.А. М.: Академический проект, 2016.
17. Allen J. The BBC News Styleguide. BBC Training and Development. London, 2003.
18. Chuikova E. S. Teaching academic writing: A shift towards intercultural rhetoric // Training, Language and Culture. 2020. №4(1). Pp. 22-32. Doi: 10.22363/2521-442X-2020-4-1-22-32
19. Crystal D. English as a Global Language. Second edition. Cambridge University Press: Cambridge, 2003.
20. Dmitrenko T.A, Kadilina O.A. Profession-oriented training of foreign language teachers in modern conditions // Training Language and culture. 2020. Vol.4 Issue 1. Pp.8-22. Doi: 10.22363/2521-442X-2020-4-1-8-21
21. Eisenstein M., Bodman J. Expressing Gratitude in American English // Interlanguage Pragmatics. N. Y.: Oxford University Press, 2003.
22. Mahmutova E., Voevoda E. Psychological basis of intercultural communication in higher education // XVI EUROPEAN CONGRESS OF PSYCHOLOGY. 2019. Pp. 257-258.
23. Malyuga, E.N., Krouglov, A., Tomalin, B. Linguo-cultural competence as a cornerstone of translators' performance in the domain of intercultural business communication // XLinguae. 2018. №11(2). Pp. 566–582 DOI: 10.18355/XL.2018.11.02.46
24. Malyuga E.N.; Orlova S.N. Teaching Professional English Terminology to Students of Economic Universities // 8th International Conference on Education and New Learning Technologies (EDULEARN). 2016. Barcelona, SPAIN. Pp. 7236-7241. <http://dx.doi.org/10.21125/edulearn.2016.0575>
25. Malyuga E., Maksimova D., Ivanova M. Cognitive and discursive features of speech etiquette in corporate communication // International Journal of English Linguistics. 2019. Vol. 9. № 3. Pp. 310-318.
26. Vetrinskaya V. V., Dmitrenko, T. A. Developing students' sociocultural competence in foreign language classes // Training, Language and Culture. 2017. № 1(2). Pp, 22-39. doi: 10.29366/2017tlc.1.2.2

27. Voevoda E. V. Intercultural communication in multicultural education space // *Training, Language and Culture*. 2020. № 4(2). Pp. 11-20. Doi: 10.22363/2521-442X-2020-4-2-11-20
28. Voevoda E., Kostikova L., Makhmutova E. Intercultural citizenship of university students: self-assessment and peer assessment // 6th SWS International Scientific Conferences on social sciences 2019. Conference proceedings. 2019. Pp. 255-262.
29. Vouillemin D. Business cultural training in a globalised economy // *Training, Language and Culture*. 2020. № 4(1). Pp. 33-43. Doi: 10.22363/2521-442X-2020-4-1-33-43
30. Yuges O. Enhancing the development of intercultural communicative competence in business and study environments // *Training, Language and Culture*. 2020. №4(1). Pp. 44-54. Doi: 10.22363/2521-442X-2020-4-1-44-54

References

- Allen, J. (2003). *The BBC News Styleguide. BBC Training and Development*. London.
- Chernihovskaya, N.O. (2010). *Ponyatnyj anglijskij [Clear English]*. Moscow: Eksmo.
- Chuganskaya, A.A. (2018). Problema mezhkul'turnoj kompetentnosti v strukture smyslovyh ustanovok lichnosti specialistov ryada professij [Problem of intercultural competence of specialists of a number of professions in the structure of personal semantic guidelines]. *International conference Tendencii i perspektivy razvitiya sociotekhnicheskoy sredy*. Moscow: Izd-vo SGU.
- Chuikova, E. S. (2020). Teaching academic writing: A shift towards intercultural rhetoric. *Training, Language and Culture*, 4(1), 22-32. Doi: 10.22363/2521-442X-2020-4-1-22-32
- Crystal, D. (2003). *English as a Global Language. Second edition*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dmitrenko, T. A. (2009). *Profession-oriented technologies of foreign languages teaching*. Moscow: MPGU Publishing.
- Dmitrenko, T. A. (2017). Organization of language higher Education with the use of ICT. *Higher Education in Russia*, 1, 105-109.
- Dmitrenko, T. A. (2019). Language as a reflection of culture. *Pedagogical Education and science. Scientific and methodological journal*, 1, 58-63.

- Dmitrenko, T. A. (2020). *Fundamentals of the professional activity of a foreign language teacher*. Moscow: MPGU Publishing, 2020.
- Dmitrenko, T. A. (2020). *Modern technologies of foreign language teaching in the system of higher Education*. Moscow: MPGU Publishing.
- Dmitrenko, T.A. & Kadilina, O.A. (2020). Profession-oriented training of foreign language teachers in modern conditions. *Training Language and culture*, 4 (1), 8-22. Doi: 10.22363/2521-442X-2020-4-1-8-21
- Dmitrenko, T.A. (2013). *Psychology of interpersonal communication*. Moscow: MGTA.
- Eco, U. (2016). *From tree to labyrinth. Historical studies of sign and interpretation*. Moscow: Academic project.
- Eisenstein, M. (2003). *Expressing Gratitude in American English*. N. Y.: Oxford University Press.
- Leontovich, O. A. (2007). *Introduction to intercultural communication*. Moscow: Gnosis.
- Litvinova, R. N. (2021). Razvitie upravlencheskih kompetencij studentov v obrazovatel'noj srede vuza [Student leadership development in educational environment of university]. *Vestnik eksperimental'nogo obrazovaniya*, 2. Mode of access <http://www.ppacademy.ru/wp-content/uploads/2021/04/177.pdf> (accessed 26.05.2021)
- Mahmutova, E. & Voevoda, E. (2019). *Psychological basis of intercultural communication in higher education*. In XVI EUROPEAN CONGRESS OF PSYCHOLOGY, (pp. 257-258).
- Mahmutova, E. N. (2017). Ob aktual'nosti razvitiya kommunikativnoj kompetencii magistrantov-menedzherov mezhdunarodnogo biznesa [Communicative skills development within international business managers master programs. State of art]. In *Innovacionnye resursy social'noj psihologii: teorii, metody, praktiki*, pp.506-509). Moscow: MGU.
- Malyuga, E., Maksimova, D., & Ivanova, M. (2019). Cognitive and discursive features of speech etiquette in corporate communication. *International Journal of English Linguistics*, 9(3), 310-318.
- Malyuga, E.N., Krougllov, A., Tomalin, B. (2018). Linguo-cultural competence as a cornerstone of translators' performance in the

- domain of intercultural business communication. *XLinguae*, 11(2), 566–582 DOI: 10.18355/XL.2018.11.02.46
- Malyuga, E.N.; Orlova, S.N. (2016). Teaching Professional English Terminology to Students of Economic Universities. In *8th International Conference on Education and New Learning Technologies (EDULEARN)* (pp. 7236-7241). Barcelona, SPAIN. <http://dx.doi.org/10.21125/edulearn.2016.0575>
- Obshchenie – 2006. (2006). *International conference “na puti k enciklopedicheskomu znaniyu”*. Moscow: Akademiya imidzhelogii.
- Sadokhin, A.P. (2013). *Mezhkulturnaya kommunikatsiya*. [Intercultural Communication]. Moscow: INFRABM.
- Vetrinskaya, V.V. & Dmitrenko, T.A. (2017). Developing students' socio-cultural competence in foreign language classes. *Training Language and culture*, 1 (2), 22-39. doi: 10.29366/2017tlc.1.2.2
- Voevoda, E. V. (2016). Mezhkul'turnaya kommunikaciya v mezhnatsionalnom obrazovatel'nom prostranstve [Intercultural communication in multiethnic educational space]. *Nauchnye issledovaniya i razrabotki: Sovremennaya kommunikativistika*, 3 (22), 24-28.
- Voevoda, E. V. (2019). *Professional'naya podgotovka studentov mezhdunarodnogo profilya k mezhkul'turnoj kommunikacii: lingvosociokul'turnye i psihologicheskie aspekty* [Intercultural communication professional training of diplomatic program attendees: social, cultural, linguistic and psychological aspect]. Moscow: Perspektiva.
- Voevoda, E. V. (2020). Intercultural communication in multicultural education space. *Training, Language and Culture*, 4(2), 11-20. Doi: 10.22363/2521-442X-2020-4-2-11-20
- Voevoda, E., Kostikova, L., & Makhmutova, E. (2019) *Intercultural citizenship of university students: self-assessment and peer assessment*. 6th SWS International Scientific Conferences on social sciences, (pp. 255-262). Albena, Bulgaria.
- Vouillemin, D. (2020). Business cultural training in a globalised economy. *Training, Language and Culture*, 4(1), 33-43. Doi: 10.22363/2521-442X-2020-4-1-33-43
- Yuges, O. (2020). Enhancing the development of intercultural communicative competence in business and study environments.

Training, Language and Culture, 4(1), 44-54. Doi:
10.22363/2521-442X-2020-4-1-44-54

УДК 811.111

<https://doi.org/10.25076/vpl.42.03>

А.В. Радюк

К.Г. Девятникова

Российский университет дружбы народов

КРИТИЧЕСКИЙ ДИСКУРС-АНАЛИЗ СТИГМАТИЗИРОВАННЫХ ПРЕСУППОЗИЦИЙ В СРЕДСТВАХ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ

*Целью данной статьи является выявление стратегий манипуляций на основе стигматизированных пресуппозиций, которые оказывают наибольшее влияние на аудиторию в медийном дискурсе. Автор рассматривает стигматизированные пресуппозиции как средство противопоставления категорий “свой” – “чужой”, где “чужие” зачастую описываются при помощи стигм, обращающихся к негативным пресуппозициям в сознании субъекта манипуляции. Манипулятивный потенциал стигматизированных пресуппозиций заключается в их возможности навязывать ложные представления об объекте, или путем добавления к этому объекту нерелевантных атрибутов, или путем импликации ложной пресуппозиции. Исследование основано на методах описательного, качественного и количественного анализа манифестаций манипуляции в медиадискурсе. Примеры манифестаций манипулятивного дискурса были отобраны из популярных источников СМИ: *The Guardian*, *The Times*, *CNBC*, *BBC*, *CNN*, *YouTube*, *Medium*, *blogspot.com*, *reddit.com*. В ходе исследования были выявлены следующие стратегии манипулирования, основанные на использовании стигматизированных пресуппозиций: апелляция к личности, социальная категоризация, гендерные и расовые стигмы, какография и самостигматизация. Манипулятивный потенциал стратегий был оценен при помощи фокус-группы. Механизм манипуляции был проанализирован в рамках каждой стратегии, выявив использование ошибочной атрибуции и*